MTL. L.4792/1.

Conseil d'Etat — Raad van State
13 JUIL 1955
Coördinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e Juni 1955 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de uitvoer van pruimen", heeft de 1e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 9 juin 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'exportation de prunes", a donné le 1er juillet 1955 l'avis suivant :

Het ontwerp bevat tal van bepalingen, gelijkaardig aan die welke voorkwamen in het ontwerp van ministerieel besluit betreffende de uitvoer van appelen en peren waarover de Raad van State op 18 Februari 1955 onder nr L.4609 advies heeft uigebracht.

Het spijt de Raad van State te moeten vaststellen dat, ofschoon het ministerieel besluit van 15 Juni 1955 de bij het voormeld advies voorgestelde tekst heeft aangenomen, het ontwerp niet het minst rekening heeft gehouden met de vormwijzigingen die voor het merendeel der betrokken bepalingen reeds door de Raad van State werden voorgesteld.

De Raad van State stelt dus opnieuw voor, deze vormwijzigingen in de betrokken bepalingen aan te brengen

De volgende tekst voorgesteld voor het beschikkend gedeelte houdt er rekening mede, evenals met de vormwijzigingen die voor andere bepalingen van het ontwerp worden voorgesteld.

Artikel 1.-

Pruimen worden slechts tot de uitvoer toegelaten, hetzij als "tafelfruit" hetzij als "gewoon fruit", onder de bij dit besluit bepaalde voorwaarden.

HOOFDSTUK I. - UITVOER VAN PRUIMEN ALS TAFELFRUIT.

Artikel 2.-

Pruimen worden slechts tot de uitvoer toegelaten als "tafelfruit" indien zij aan de bij dit hoofdstuk bepaalde voorwaarden voldoen.

.../...

Artikel 3.-

Volgens de variëteit waartoe zij behoren moeten de vruchten, behoudens het bij artikel 9, tweede lid, bepaalde, de volgende minimum-doormeter hebben:

a) 25 mm : voor de variëteit "Sint-Catherine";

b) 30 mm : voor de overige variëteiten van pruimen, reine-clauden en kwetsen met uitzondering van de hierna vermelde variëteiten ;

c) 35 mm : ... (zoals in het ontwerp) ...

d) 40 mm : ... (zoals in het ontwerp) ...

De doormeter wordt gemeten op de grootste doorsnede van de vrucht, loodrecht op de as vruchtsteel-vruchtsteen.

Artikel 4.-

De vruchten moeten geheel zijn. Zij moeten een voldoende ontwikkeling bereikt hebben om in staat te zijn het vervoer en de behandeling te ondergaan tot op de plaats van verbruik en om tevens een behoorlijke rijpheidsgraad te bereiken op het ogenblik van de levering aan de verbruiker. Bovendien moeten zij gezond zijn, zuiver, vast, vrij van overdreven uitwendige vochtigheid, van sporen van verbranding door de zon en van alle bespuitingsresten. Het vruchtvlees moet vrij zijn van iedere beschadiging. De vruchten mogen geen enkel gebrek vertonen dat aan de bewaring zou kunnen schaden. Zij mogen niet te rijp zijn.

.../...

Artikel 5.-

De vruchten worden ingedeeld in een van de hiernavolgende twee categorieën : "categorie Extra" en "categorie I".

Tot de "categorie Extra" behoren de vruchten van uitgelezen kwaliteit. Die vruchten zijn goed gevormd, bedekt met hun waas, vrij van elk gebrek, vertonen op meer dan de 3/4 van hun oppervlakte de kenmerken en de typische kleur van hun variëteit, zijn voldoende en gelijkvormig rijp en zijn voorzien van hun vruchtsteel. De "groene reine-claude" mag vergroeide en droge barsten vertonen op voorwaarde dat de vrucht gaaf blijft.

Tot de "categorie I" behoren vruchten van goede kwaliteit. Die vruchten vertonen één van de onderstaande lichte gebreken welke niet van die aard zijn dat zij de goede bewaring of het algemeen uitzicht van de vruchten kunnen schaden :

- afwezigheid van vruchtsteel ;
- lichte misvorming ;
- onvoldoende kleur, die echter niet belet dat de vruchten op meer dan 50 t.h. van de oppervlakte de kleur van hun variëteit vertonen ;
- verlies van het waas veroorzaakt door de behandeling ;
- lichte doch vergroeide verwonding ;
- lichte misvorming van de vruchthuid veroorzaakt door het schuren ;
- lichte niet eenvormigheid van de rijpheidsgraad.

.../...

Artikel 6.-

De vruchten moeten in afgeronde billots, kratten, kisten of kleine verpakkingen verpakt worden. De billots, kratten en kisten moeten volgende buitenafmetingen hebben :

a) Afgeronde billots :
   lengte (boven) : 45,5 cm
   breedte (boven) : 24,5 cm
   hoogte : 12,5 cm

b) Kratten :
   lengte : 49,5 cm
   breedte : 30,6 cm
   hoogte : aangepast aan de doormeter en het aantal lagen van de vruchten.

c) Kisten :
   lengte : 55 cm
   breedte : 38,3 cm
   hoogte : 7 à 11 cm.

De afmetingen en de aard van de kleine verpakkingen moeten zodanig zijn, dat zij juist en behoorlijk kunnen geplaatst worden in een verpakking waarvan de afmetingen voorgeschreven zijn onder littera b of c van dit artikel.Het model er van moet vooraf door de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten goedgekeurd worden.

De vruchten behorende tot de "categorie Extra" mogen niet in afgeronde billots verpakt worden.

.../...

Artikel 7.-

De verpakkingen moeten reukloos en zuiver zijn en vervaardigd uit materialen welke voldoende bestand zijn tegen vochtigheid en de behandeling. Zij mogen bovendien geen smaak aan de vruchten geven. Zij dienen op zodanige wijze vervaardigd te zijn dat zij de inhoud voldoende beschermen.

De vruchten moeten op de bodem, langs de wanden en eventueel onder het deksel van de verpakkingen beschut worden door een beschermend materiaal. De verschillende lagen van vruchten moeten van elkaar afgescheiden zijn door een beschermend materiaal. Elk beschermend materiaal moet zuiver en reukloos zijn.

De vruchten dienen zodanig verpakt te zijn, dat geen beschadiging door het vervoer kan ontstaan.

Het papier dat zich in de verpakkingen bevindt moet nieuw zijn. Het mag niet gekleurd zijn door middel van een giftig of afgevend product. Behoudens handelsaanduidingen op de zijde die niet in aanraking komt met de vruchten, mag het niet bedrukt zijn.

De verpakkingen mogen slechts vruchten en beschermend materiaal bevatten.

Artikel 8.-

Elke verpakking mag slechts vruchten bevatten die behoren tot dezelfde variëteit en tot dezelfde categorie en die een eenvormige kleur en rijpheidsgraad vertonen.

.../...

De inhoud van een verpakking wordt beschouwd als behorende tot de "categorie Extra" wanneer minstens 95 t.h. der vruchten beantwoorden aan de eisen gesteld voor deze categorie en de overige vruchten tot de "categorie I" behoren.

De inhoud van een verpakking wordt beschouwd als behorende tot de "categorie I" wanneer minstens 90 t.h. der vruchten beantwoorden aan de eisen gesteld voor deze categorie en de overige vruchten gezond en gaaf zijn en geen gebreken vertonen van die aard dat zij de vruchten ongeschikt kunnen maken voor vers verbruik.

Artikel 9.-

Elke verpakking mag alleen vruchten bevatten waarvan het verschil in doormeter, gemeten zoals bepaald in artikel 3, niet meer bedraagt dan 3 mm voor de variëteiten vermeld onder a en b van artikel 3, of 5 mm voor de variëteiten vermeld onder c en d van artikel 3.

Er wordt nochtans aanvaard dat ten hoogste 10 t.h. van de vruchten ener verpakking de minimum-doormeter vermeld op de verpakking niet bereiken voor zover het verschil respectievelijk niet meer bedraagt dan 3 mm of 5 mm. In geen geval mag de doormeter der vruchten 3 mm beneden de bij artikel 3 bepaalde minimum-doormeter liggen.

Artikel 10.-

Op de bovenste zijde van het inpakmateriaal moeten volgende aanduidingen op zichtbare wijze aangebracht zijn :

.../...

1° de vermelding "tafelfruit", "fruits de table",of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming ;

2° de vermelding "pruimen", "prunes",of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming, gevolgd door de naam van de variëteit ;

3° de vermelding "categorie Extra" of "categorie I" ;

4° de minimum-en maximum-doormeter van de vruchten, uitgedrukt in mm ;

5° het netto-gewicht ;

6° aanduidingen die toelaten de uitvoerder te identificeren ;

7° de vermelding "België", "Belgique",of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming.

Is het inpakmateriaal van afgeronde vorm, dan moeten de aanduidingen op de wand worden aangebracht.

Bovenvermelde aanduidingen moeten aangebracht worden hetzij op het inpakmateriaal zelf, hetzij op behoorlijk vastgehechte etiketten, hetzij gedeeltelijk op het inpakmateriaal en gedeeltelijk op de etiketten.

HOOFDSTUK II. - UITVOER VAN PRUIMEN ALS GEWOON FRUIT.

Artikel 11.-

Pruimen die niet voldoen aan de bij hoofdstuk I gestelde voorwaarden worden slechts tot de uitvoer toegelaten als "gewoon fruit", indien zij voldoen aan de bij dit hoofdstuk gestelde voorwaarden.

.../..

Artikel 12.-

De vruchten moeten van goede handelskwaliteit en normaal ontwikkeld zijn en een voldoende rijpheidsgraad hebben bereikt. Zij moeten gezond, zuiver en gaaf zijn.

De zendingen welke gekwetste, beschadigde of rotte vruchten bevatten, mogen in geen geval uitgevoerd worden.

Artikel 13.-

De vruchten moeten in afgeronde billots, kratten of kisten verpakt worden. De verpakkingen moeten dezelfde buitenafmetingen hebben als deze bepaald in artikel 6. De hoogte der kratten mag 18 cm niet overschrijden.

Artikel 14.-

De verpakkingen moeten voldoen aan de eisen gesteld door artikel 7, eerste, derde en vierde lid.

Artikel 15.-

Elke verpakking mag slechts vruchten bevatten die behoren tot dezelfde variëteit, en die een grote homogeneïteit vertonen.

Artikel 16.-

Op de bovenste zijde van het inpakmateriaal moeten volgende aanduidingen op zichtbare wijze aangebracht zijn :

.../...

1° de vermelding "gewoon fruit", "fruits courants",of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming ;

2° de vermelding "pruimen", "prunes",of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming gevolgd door de naam van de variëteit ;

3° het netto-gewicht ;

4° aanduidingen die toelaten de uitvoerder te identificeren ;

5° de vermelding "België", "Belgique",of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming.

Is het inpakmateriaal van afgeronde vorm, dan moeten de aanduidingen op de wand worden aangebracht.

Bovenvermelde aanduidingen moeten worden aangebracht op de wijze bepaald in artikel 10, laatste lid.

HOOFDSTUK III. - ALGEMENE BEPALINGEN.

Artikel 17.-

De Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten is belast met het toezicht op de zendingen van pruimen die voor de uitvoer worden aangeboden.

De met het toezicht belaste ambtenaar mag de uitvoer weigeren van de ganse koopwaar die deel uitmaakt van eenzelfde zending, wanneer een gedeelte van de lading aan de gestelde eisen niet beantwoordt.

.../...

Artikel 18.-

Bijzondere afwijkingen van het bepaalde in dit besluit kunnen in bijzondere gevallen door de Minister van Landbouw of door de door hem daartoe gemachtigde ambtenaar toegestaan worden, inzonderheid wanneer blijkt dat de waar voldoet aan de eisen gesteld door een buitenlandse koper of door een welbepaalde buitenlandse markt.

Artikel 19.-

Dit besluit is niet van toepassing op de uitvoer met bestemming naar het Groot-Hertogdom Luxemburg.

Artikel 20.-

Het ministerieel besluit van 10 Juli 1948 betreffende de uitvoer van pruimen met een andere bestemming dan het Groot-Hertogdom Luxemburg wordt opgeheven.

Artikel 21.-

Dit besluit treedt in werking dertig dagen na de datum waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Le projet contient de nombreuses dispositions analogues à celles qui figuraient dans le projet d'arrêté ministériel relatif à l'exportation de pommes et de poires, sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis le 18 février 1955, sous le n° L.4609.

Le Conseil d'Etat regrette de devoir constater que si l'arrêté ministériel du 15 juin 1955 a adopté le texte proposé dans cet avis, le projet ne tient aucun compte des modifications de forme qu'il avait suggéré d'apporter à la plupart des dispositions en question.

Il propose donc une fois de plus d'apporter ces modifications de forme aux dispositions en question.

Le texte proposé ci-après pour le dispositif en tient compte, ainsi que des modifications de forme suggérées pour d'autres articles.

Article 1er.-

Les prunes ne sont admises à l'exportation, soit comme "fruits de table", soit comme "fruits courants", qu'aux conditions fixées par le présent arrêté.

CHAPITRE I. - EXPORTATION DE PRUNES COMME FRUITS DE TABLE.

Article 2.-

Les prunes ne sont admises à l'exportation comme "fruits de table" que si elles satisfont aux conditions fixées par le présent chapitre.

.../...

Article 3.-

Selon la variété à laquelle ils appartiennent les fruits doivent, sous réserve de la disposition de l'article 9, alinéa 2, avoir le diamètre minimum suivant:

a) 25 mm : pour la variété "Sainte-Cathérine";
b) 30 mm : pour toutes les autres variétés de prunes, de reines-claudes et de quetsches, à l'exception des variétés mentionnées ci-après;
c) 35 mm : ... (comme au projet) ...
d) 40 mm : ... (comme au projet) ...

Le diamètre est mesuré sur la plus grande section du fruit, perpendiculaire à l'axe pédoncule-noyau.

Article 4.-

Les fruits doivent être entiers, Ils doivent avoir atteint un développement suffisant pour supporter le transport et la manutention jusqu'aux lieux de consommation, tout en atteignant un degré de maturité convenable au moment de la livraison au consommateur. Ils doivent, en outre, être sains, propres, fermes, dépourvus de toute humidité extérieure excessive, de traces de brûlures occasionnées par le soleil et de tout résidu de pulvérisation. La chair doit être intacte. Les fruits ne peuvent présenter le moindre défaut nuisible à la conservation. Ils ne peuvent être trop mûrs.

.../...

Article 5.-

Les fruits sont classés dans une des deux catégories suivantes : "catégorie Extra" et "catégorie I".

La"catégorie Extra" comprend les fruits de qualité supérieure. Ces fruits sont bien formés, recouverts de leur pruine, exempts de tout défaut, présentent sur plus des 3/4 de leur surface les caractéristiques et la coloration typique de leur variété, ont un degré de maturation suffisant et uniforme, et sont munis de leur pédoncule. La "reine-claude verte" peut présenter des crevasses cicatricées et sèches, à condition que le fruit reste de bonne tenue.

La "catégorie I" comprend les fruits de bonne qualité. Ces fruits présentent un des légers défauts suivants non susceptibles de nuire à la bonne conservation des fruits et à leur aspect général :

- absence de pédoncule;
- légère déformation;
- faible coloration, mais présentant sur plus de 50 p.c. de la surface le coloris propre à la variété;
- perte de la pruine du fait des manipulations;
- légère meurtrissure cicatrisée;
- léger défaut d'épiderme, occasionné par le frottement;
- léger manque d'uniformité dans le degré de maturation.

.../...

Article 6.-

Les fruits doivent être emballés en billots arrondis, en cageots, en caisses ou en petits emballages. Ces billots, cageots ou caisses doivent avoir les dimensions extérieures suivantes :

a) Billots arrondis :
   longueur (haut) : 45,5 cm
   largeur (haut) : 24,5 cm
   hauteur : 12,5 cm

b) Cageots :
   longueur : 49,5 cm
   largeur : 30,6 cm
   hauteur : adaptée au diamètre des fruits. et au nombre des couches.

c) Caisses :
   longueur : 55 cm
   largeur : 38,3 cm
   hauteur : 7 à 11 cm.

Les dimensions et la nature des petits emballages doivent être telles qu'ils puissent se placer exactement et convenablement dans un des emballages aux dimensions prescrites par les litteras b ou c du présent article. Le modèle en doit être agréé au préalable par l'Office national des débouchés agricoles et horticoles.

Les fruits de la "catégorie Extra" ne peuvent être emballés dans des billots arrondis.

.../...

Article 7.-

Les emballages doivent être inodores, propres et confectionnés en matériaux qui offrent une résistance suffisante à l'humidité et aux manipulations. Ils ne peuvent, en outre, communiquer aucun goût aux fruits. Ils doivent être assemblés de façon à assurer une protection suffisante au contenu.

Les fruits doivent être protégés du fond, des parois et éventuellement du couvercle de l'emballage par une matière protectrice. Les différentes couches de fruits doivent être séparées par une matière protectrice. Toute matière protectrice doit être propre et inodore.

Les fruits doivent être emballés de telle façon qu'ils ne puissent subir des dégâts par le transport.

Le papier se trouvant à l'intérieur des emballages doit être neuf, Il ne peut être coloré au moyen d'une substance toxique ou déteignant.Il ne peut porter d'autre texte imprimé que des indications commerciales sur la face qui n'est pas en contact avec les fruits.

Les emballages ne peuvent contenir que des fruits et de la matière protectrice.

Article 8.-

Chaque emballage ne peut contenir que des fruits appartenant à la même variété et à la même catégorie, et qui présentent une coloration et un degré de maturation uniformes.

.../...

Le contenu d'un emballage est considéré comme appartenant à la "catégorie Extra" lorsque 95 p.c. au moins des fruits répondent aux exigences fixées pour cette catégorie et que le restant des fruits appartient à la "catégorie I".

Le contenu d'un emballage est considéré comme appartenant à la "catégorie I" lorsque 90 p.c. au moins des fruits répondent aux exigences fixées pour cette catégorie et que le restant soit composé de fruits sains et de bonne tenue, ne présentant pas de défauts de nature à les rendre impropres à la consommation à l'état frais.

Article 9.-

Chaque emballage ne peut contenir que des fruits dont la différence de diamètre, mesurée comme indiqué à l'article 3, ne dépasse pas 3 mm pour les variétés prévues sous a et b de l'article 3, ou 5 mm pour les variétés prévues sous c et d de l'article 3.

Toutefois, il est toléré que 10 p.c. au plus des fruits d'un emballage n'atteignent pas le diamètre minimum indiqué sur l'emballage, pour autant que la différence ne soit respectivement supérieure à 3 mm ou 5 mm. En aucun cas, le diamètre des fruits ne peut être inférieur de 3 mm au diamètre minimum prévu à l'article 3.

Article 10.-

Les pièces de tête des emballages doivent porter d'une façon apparente :

.../...

1° la mention "fruits de table", "tafelfruit",ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination;
2° la mention "Prunes","Pruimen",ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination, suivie du nom de la variété;
3° la mention "catégorie Extra" ou"catégorie I";
4° les diamètres minimum et maximum des fruits exprimés en mm;
5° le poids net;
6° des indications permettant l'identification de l'exportateur;
7° la mention "Belgique", "België",ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination.

Si les emballages sont de forme arrondie, les indications doivent être apportées sur le côté.

Les indications ci-dessus figureront soit directement sur les emballages, soit sur des étiquettes convenablement fixées, soit en partie sur les emballages et en partie sur les étiquettes.

CHAPITRE II.- EXPORTATION DE PRUNES COMME FRUITS COURANTS.

Article 11.-

Les prunes qui ne satisfont pas aux conditions fixées par le chapitre Ier, ne sont admises à l'exportation comme "fruits courants" que si elles satisfont aux conditions fixées par le présent chapitre.

.../...

Article 12.-

Les fruits doivent être de bonne qualité marchande et avoir atteint un développement normal et une maturité suffisante. Ils doivent être sains, propres et de bonne tenue.

Les envois contenant des fruits meurtris, avariés ou pourris, ne peuvent en aucun cas être exportés.

Article 13.-

Les fruits doivent être emballés en billots arrondis, en cageots ou en caisses. Les emballages doivent avoir les mêmes dimensions extérieures que celles prévues à l'article 6. La hauteur des cageots ne peut dépasser 18 cm.

Article 14.-

Les emballages doivent satisfaire aux exigences fixées par l'article 7, alinéas 1er, 3 et 4.

Article 15.-

Chaque emballage ne peut contenir que des fruits appartenant à la même variété et présentant une grande homogénéité.

Article 16.-

Les pièces de tête des emballages doivent porter d'une façon apparente :

.../...

1° la mention "Fruits courants" "Gewoon fruit", ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination;

2° la mention"Prunes ","Pruimen", ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination, suivie du nom de la variété;

3° le poids net;

4° des indications permettant l'identification de l'exportateur;

5° la mention "Belgique", "België", ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination.

Si les emballages sont de forme arrondie, les indications doivent être apportées sur le côté.

Les indications ci-dessus seront apportées de la manière indiquée à l'article 10, dernier alinéa.

CHAPITRE III. - DISPOSITIONS GENERALES.

Article 17.-

L'Office national des débouchés agricoles et horticoles est chargé du contrôle des envois de prunes présentés à l'exportation.

L'agent chargé du contrôle peut refuser l'exportation de toute la marchandise faisant partie d'un même envoi lorsqu'une partie du chargement ne satisfait pas aux conditions fixées.

.../...

Article 18.-

Des dérogations spéciales aux prescriptions du présent arrêté peuvent, dans des cas spéciaux, être accordées par le Ministre de l'Agriculture ou par le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, notamment lorsqu'il est établi que la marchandise satisfait aux exigences de l'acheteur étranger ou d'un marché extérieur déterminé.

Article 19.-

Le présent arrêté n'est pas applicable aux exportations à destination du Grand-Duché de Luxembourg.

Article 20.-

L'arrêté ministériel du 10 juillet 1948 relatif à l'exportation de prunes pour une destination autre que le Grand-Duché de Luxembourg, est abrogé.

Article 21.-

Le présent arrêté entre en vigueur trente jours après la date de sa publication au Moniteur belge.

MTL.

L.4792/1.
L.4793/1.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,
	D.DECLEIRE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,
	F.VAN GOETHEM, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint, griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H.SMOLDERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS. Le rapport a été présenté par M.SMOLDERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.